

41 10 41 01 1/2

Ты же

Взойди, заря на востоке,  
Рассвети цветок утра в горах

Луна закуталась дышкой, как <sup>дур</sup> вдова  
покрытая - темной газрой.

Плотью закутано её лицо покрывалом,  
этого никто не видел, что она старая  
И только далекий Меркурий, в этом  
сплошном мраке

смотрит на зловещие туги.  
Наполнившие темнотой весь мир.

На Мгновенье из-за туг показалась луна,  
разливая вокруг свой серебряный свет.

Но исчезая под перелютой облаков,  
То вновь открывает свое чело.

О ты помоги мне, ночь, избавитъя от  
твоего мрака,

От твоих преступлений и несправедливости

آرزوی من است

Но укоря укоротят твои длинные руки  
Вслед за каждой ногой приходит рассвет.

درد و آن غمگینان

О, пыльные и горячие юности завтрашнего дня,  
Смелые, гостимые, постившие истину!  
Навегда очистите от хищных волков  
Священную землю родины

آن روز که

В тот грозный день, когда, желтые от  
голода.

Вяды сомкнули силы земли родной  
И встанут все, и все пойдут, кто молод,  
Под красным знаменем на смертный бой  
Тогда и ты, мой сын, судьбой пригважанный,  
Завей мой вепящий, на борьбу решишь,  
Иди вперед, иди в кровавом сагане,  
В Буге в шуме схватки, смерти не  
судайши

(перевод Бану)

24. 12. 36

До каких пор можно терпеть твой гнёт,  
Который беспокойством наполняет моё  
сердце.

Мрак застилает глаза, и подошла к концы  
моя книга.

Только нет конца этой мучительной ночи,  
Сны давно покинули меня.

Когда приходит печаль - нет места сну.

В надежде, что может быть забрезжит  
рассвет.  
Взгляд мой всё время прикован к окну.

Но за белым, как жемчуг стеклом,

Только мой бессонные глаза и мрак ночи.

Догорела свеча и застыли часы,

В сердце моём тоска, а в глазах нет сна.

Смесь воедино с моей моей тяжелой  
бессонницей

Беспокойство и печаль моего города и страны

- 24. 12. 36

О, мучительная, разрывающая душу ночь!

В каждом сердце - следы твоих прикосновений  
и пыток.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

... لپس تو رفیق من  
Сын мой, в светлый час возмездья,  
Войди жаростю и сочувствием у своего сердца,  
Не дай грабителям уйти от наказания,  
Чтобы потом не раскаяться, как я."

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

В дни, когда вы, свободные,  
Свершите свой суд над угнетателями,  
Покроются позором имена богачей,  
А ваши - навеки прославятся.  
Тогда ты вспомнишь, мой славный сын  
Ты из-за преступных дел этих жалких  
Мой отец испытывал угнетение и людей  
и издевательства,  
Для того, чтобы ты был окружен уважением  
и почетом.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

О птица - вестник Зари, сын спускайся с ветки  
Будешь мой товарищем!  
А ты сердце, в борьбе с несправедливостью  
Сей свой голос ведишь с певшей Вестника Зари.

Визит

О вестник зарю прыди ко мне, прыди  
Соединись на верную дружбу с Бахараи,  
Если ты хочешь, чтобы я был счастлив и  
Не переставал <sup>ни</sup> на миг, мой спокойный —  
правду.

1/2-8

не смотря на ряд серьезных ошибок и заблуждений, не смотря на буржуазную ограниченность своих политических взглядов. Бахар почти выступает как защитник интересов народа и родины как певец народного гора, как выразитель его настроений и чаяний.

Однако в силу своей буржуазной ограниченности, Бахар в период революции 1905-1911 г. не вышел за пределы либерального буржуазного деятеля.

→ 1.9.5 1/2 Кто за Союз с кадетами?

В прелюдии большевистской революции к съезду со всей ясностью указывалось, что либеральная буржуазия не случайна, а в силу коренных интересов её, стремится к сделке со старой властью, колеблется между революцией и реакцией. Ленин, соч. том II стр. 38.

Задача прогрессивной литературы в странах капитализма заключается в том, чтобы усилить ненависть масс к империалистически хищникам и в ярких, правдивых образах отразить борьбу трудящихся за национальную независимость, за право на мирную жизнь.

---

Для прогрессивного зарубежного общественно-политического деятеля, писателя и художника — если он по настоящему любит свой народ и стремится к национальной независимости своей родины — есть только один путь — путь в лагерь мира и демократии, в лагерь друзей Советского Союза.

---

Бахар был организатором и руководителем Франкского общества строителей мира. Это авторитет, его пламенные стихи и воззвания в защиту мира оказали большую поддержку и помощь франкским патриотам в борьбе за мир.

۱۷۸۳

В дальнейшем, в период подавления революции  
и наступления река реакции, в 1917 г.  
Когда был закрыт ряд прогрессивных  
газет Бахар в знак протеста  
против преследования свободного слова  
слагает касиду.

کاسیده  
کاسیده  
کاسیده

Как мне жить с боярами, когда я не бар?  
Как мне жить с князьями и мздомерами  
Когда я не мздомер?

Как огонь светит и жжёт мое слово  
Как гиты родник, я свободен и горд

کاسیده  
کاسیده  
کاسیده

И когда властелин Индия топал мой нога  
И когда русский царь крошил мой зуда  
И, преследуемый врагами свободы  
Я появлялся то в Персе, то в Хорасане



11/1/11

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين

Уже на втором этапе Франской революции, после контрреволюционного переворота в декабре 1911 г. в Тегеране, либерально-буржуазия, удовлетворенная уступками шаха, отошла от революции и боясь дальнейшего углубления революции встала на путь соглашения с феодальной реакцией и империализмом. Бахар будущи актив. как деятель демократической партии (партия Франской буржуазии) нес на себе всю ответственность и ошибку буржуазного мировоззрения:

Бахар - поэт выступает в революции как певец свободы. Бахар - либерально-буржуазный деятель пишет впоследствии о необходимости сохранения в стране, в период революции «твердой власти»

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين

Мохаммед Таги Малек-ош-Шоара Бахар является одним из крупнейших поэтов и литераторов современного Ирана. Многочисленные поэтические произведения Бахара отражают жизнь иранского народа и общественно-политические события, происходившие в стране в течение последних 50-ти лет.

В произведениях Бахара отчетливо прослеживаются две противоположных тенденции: с одной стороны, в его стихах явно проступает постоянное недовольство современным ему общественным строем Ирана, а с другой, — вера в неизбежность шахской власти, от которой он ожидал чего-то лучшего. Основные противоречия мировоззрения Бахара берут свое начало именно из этого источника.

Большая эрудиция, талант и вклад, который за последние полвека Бахар внес в литературу Ирана снискали ему особое уважение и симпатии его современников. Может быть поэтому многие почитатели Бахара не замечают его недостатков и чрезмерно возносят его. Другие же, на том основании, что Бахар в вопросах общественно-политической борьбы временами проявлял себя индивидуалистом, буржуазным либералом, склонным поров и вовсе отрицать большие заслуги поэта, даже в области литературы. Таким образом и сторонники Бахара и его противники в общей оценке его литературно-общественной деятельности часто впадают в крайности.

Главная цель настоящей работы и состоит в том, чтобы раскрыть подлинное значение Бахара в общественном и литературном движении своей Родины и показать, какую роль

развитие персидской демократической литературы.

С 1914г. началась парламентская деятельность Бахара в Тегеране. Усиление нажима империалистов на Иран, слабость правящих кругов, экономическая разруха и, прежде всего, классовая ограниченность мировоззрения самого Бахара привели к тому, что в этот период он особенно часто колебался. Он становится то пропагандистом панисламизма, то германофилом, на какое-то время поддается даже демагогической пропаганде англичан. Несомненно, что все это оказало пагубное влияние на его творчество.

Великая Октябрьская революция открыла новую эру в истории национально-освободительного движения во всех колониальных и зависимых странах, в том числе и в Иране и оказала большое влияние на персидскую литературу. Большевики и Ленин стали для иранских поэтов символом освобождения, чести и гуманизма. В 1917 году Бахар — одним из первых — говорил: "Человек, который снял веревку с нашей шеи — Ленин".

В период 1918-1919г.г. Бахар издавал журнал "Данешкеде" — один из лучших литературных журналов Ирана того времени.

В начале периода 20-летней диктатуры 1921-1941 Бахар был последовательно депутатом Мелжлиса IV, V, VI созывов, и оказывал упорное сопротивление установлению власти Реза-шаха, подвергаясь репрессиям и ссылке. Его взгляды нашли отражение в стихотворениях как тюремные элегии, "Молчание ночи", "Демавандское", "Утренняя птица", "Вестник зари".

В последнем стихотворении Бахар не только обрисовал сложную политическую обстановку момента и печальную судьбу

своего народа, но и проявил стремление к решительному изменению ее. В этом произведении он вновь выступает в облике поэта-революционера.

Близится грозный день! Гневом святым об"ята,  
С желтыми от голода лицами, с чистой, как снег, душой,  
Гордые и молодые, вы потребуете расплаты —  
И взовется красное знамя, и грянет великий бой!

И тогда, мой сын дорогой, в этот день, отмеченный славой,  
Вспомни завет отцовский: смело впереди иди,  
Рази без пощады врага в праведной битве кровавой,  
Сражайся, не ведая страха, будь всегда впереди.

Перед второй мировой войной Малек-ош-Шоара много внимания уделял исследованию в области литературы и истории Ирана.

Здесь следует сказать об основных характерных чертах поэтического стиля и языка Гахара.

Мастерство Гахара заключается в том, что сохраняя форму персидской классической поэзии, он наполняет её новым социальным содержанием. Именно поэтому иранские литераторы и критики называют его крупнейшим представителем классической поэзии современного Ирана.

Гахар применял разнообразные формы, существующие в персидской поэзии: каснда, газель, маснави, всевозможные

формы таркиб-банда, рабаи, кета, мостазад, тасниф и добейти. Но всё же он, прежде всего, мастер касиды в "хорасанском стиле", употреблявшейся поэтами X-XI веков. Как и классики хорасанского стиля, Гахар воздерживается от использования многочисленных арабских слов, сложных выражений и метафор.

Стихотворный язык Гахара чрезвычайно богат, мелодичен и ясен. Поэт широко использует красочные сравнения, яркие поэтические образы и многочисленные синонимы. Красочность и разнообразие его лексики лишают его касиду монотонности. Однако, одна из особенностей языка Гахара заключается в широком использовании архаизмов. Обычный читатель нуждается в пояснениях и комментариях в лексике ряда его произведений.

Наряду с употреблением архаизмов Малек-ош-Шоара вводит в свой язык элементы просторечья, народные пословицы и поговорки. Мастерство его заключается в том, что от введения элементов просторечия торжественное звучание его стиха несколько не страдает.

Гахар является талантливым лириком-пейзажистом. Как настоящий художник он правдиво и красочно рисует пейзаж различных районов Ирана.

Но мы считаем необходимым отметить, что в стихах Гахара дается мало образов конкретных людей. Нет в них и достаточно ясных и последовательных психологических характеристик. Весь мир представляется читателю только через восприятие лирического героя Гахара.

Особое значение для оценки Гахара имеют его послевоенные стихи. Они показывают его внутреннюю борьбу и идеологические поиски.

В 1950 году он возглавил общество иранских сторонников мира, посвятив отныне все свои силы, весь свой талант и знания этому благородному делу.

Уже на склоне лет Гахар поверил, наконец, в силу трудящихся и в то, что им принадлежит будущее. "Солнце моей жизни клонится к закату. Надежда на славное счастливое будущее моей Родины и моих соотечественников — это всё, что поддерживает мою угасающую жизнь. Нам надо объединиться, нам надо быть сильными духом и сердцем. Мы должны вырвать у захватчиков право на жизнь, на свободу и на все щедроты земли, которые принадлежат человечеству по непреодолимому праву. Мы должны жить спокойно под сенью мира".

Эти убеждения выражены в прекрасной поэме "Сова войны", которая по праву считается одним из лучших образцов современной персидской поэзии.

Нарисовав страшную картину грядущей войны, поэт в этом произведении навсегда осудил поджигателей войны и провозгласил дело мира первейшим делом и заветным желанием человека. О тех изменениях, которые произошли в творчестве поэта под влиянием освободительной борьбы в стране, он хорошо сказал в последних строках этой касиды:

Таланта моего цветок лишь той весной расцвел,  
Когда я мир прославил и стал певцом.

По решению второго международного конгресса сторонников мира Бахар был избран членом Всемирного совета мира.

Смерть настигла Бахара в разгаре его борьбы за мир и свободу. Он скончался в Тегеране 21 апреля 1951 года.

Как горько вспомнить, что правящие круги Ирана, во главе с шахом при содействии англо-американских поджигателей войны, запретили народу всякого рода почести, связанные с похоронами любимого поэта. Даже кладбище было окружено полицией и американскими солдатами, которые воспрятствовали возложению венков на могилу Бахара.

В настоящее время, когда шах, спасая свой колеблющийся трон, заключил двустороннее военное соглашение с американскими империалистами, — яснее становится значение слов Бахара, обращенных к шаху:

Если шах Ирана враг свободн, это не странно, т.к. его  
намерения не честны.

Глазам летучей мыши больно от света солнца.

Но вопреки чёрной воле шаха, вопреки грохоту американских танков и газетной шумихе, всё же скоро солнце свободы будет освещать Родину Бахара.

Жизнь Малек-ов-Шоара Бахара была долгой и плодотворной. Около 20 лет он преподавал в Тегеранском Университете; почти 30 лет он отдал журналистике; им написаны многочисленные научные исследования в области истории, литературы и языка, ему принадлежит более семидесяти тысяч стихотворных строк.

Всё это определяет его большие заслуги в истории культуры и литературы современного Ирана.

Бахар был патриотом своей Родины. Начав свой творческий путь с опубликования стихотворения "Дело Ирана благословено богом" /1909/, которое было по существу направлено против деспотизма и в защиту свободы, он закончил его касидой "Сова войны" /1951/, выразив свою горячую поддержку всему человечеству в его страстном стремлении к миру.

Столь благородное начало и еще более благородный конец, а также неизменная самоотверженная любовь Бахара к своему народу и его культура являются залогом того, что имя Бахара будет всегда жить в истории персидской литературы.

+ + +



Мои многоуважаемые оппоненты Иосиф Самойлович Брагинский и Андрей Евгеньевич Бертельс сделали по моей работе ряд замечаний, на некоторые из которых я попытаюсь ответить.

По поводу излишней краткости изложения некоторых вопросов и недостаточного анализа стихов Бахара можно сказать, что причина этому — в слишком обширной теме. Жизненный путь Бахара очень сложен и полон противоречий. Бахар — крупнейший поэт; Бахар — большой ученый-литературовед и переводчик; Бахар — писатель — журналист; и, наконец, Бахар — общественный деятель. Отразить достаточно полно все эти стороны жизни и творчества Бахара в одной работе трудно. Кроме того, мы старались дать в работе хотя бы краткую характеристику общественно-литературной жизни Ирана за последние полвека, показать тот фон, на котором протекала деятельность Бахара. Обработка <sup>4</sup> этого материала в библиографических источниках не имеется, так как персидская литература находясь под строгим надзором цензуры со времени прихода к власти династии Пехлеви ~~век. сорока лет~~ не отражает действительного положения в Иране. *К тому же от — суть ст. не хороших, русских*

Мое недостаточное знание русского языка лишило меня возможности передать в русском тексте всё то, что было в персидском. Особенно это касается переводов внешнехудожественных стихов Бахара, что заставило меня значительно сократить число примеров, и мало останавливаться на их анализе.

Что касается вопроса о происхождении и значении творческого метода Бахара, то, по нашему мнению, избранный

В заключение я хочу выразить глубокую и сердечную благодарность Коммунистической партии Советского Союза, создавшей мне условия для учёбы и работы, помогшей лучше узнать свой народ, глубже понять его культуру.

*Алекся Арнадевича Старикова и други*  
 От всего сердца благодарю товарищей по университету  
*Иосифа Самойловича Брагинского и Андрея Евгеньевича Бертельса*  
 и моих оппонентов за внимание и существенные замечания.

Хочу выразить благодарность своему покойному руководи-  
 телю Евгению Эдуардовичу Гертельсу. -

+ + +

Мои многоуважаемые оппоненты Иосиф Самойлович Брагинский и Андрей Евгеньевич Гертельс сделали по моей работе ряд замечаний на некоторые из которых я попытался ответить.

По поводу излишней краткости изложения некоторых вопросов и недостаточного анализа стихов Гахара можно сказать, что причина этому — в слишком обширной теме. Жизненный путь Гахар очень сложен и полон противоречий. Гахар — крупнейший поэт; Гахар — большой ученый — литературовед и переводчик; Гахар — писатель — журналист; и, наконец, Гахар — общественный деятель. Отразить достаточно полно все эти стороны жизни и творчества Гахара в одной работе трудно. Кроме того, мы старались дать в работе хотя бы краткую характеристику общественно-литературной жизни Ирана за последние полвека, показать фон, на котором протекала деятельность Гахара. Обработки этого материала в библиографических источниках не имеется, так как персидская литература, находясь под строгим надзором цензуры со времени прихода к власти династии Пехлеви, не отражает действительного положения в Иране. К тому же отсутствие хороших русских переводов стихов Гахара заставило меня значительно сократить число примеров.

Что касается вопроса о происхождении и значении творческого метода Гахара, то, по нашему мнению, избранный

Записки. «Краткая очерк новейшей пер-  
сидской литературы».  
Москва. 1928

مک الوادیه

مکتب بافتب سائمانه مک الوادیه و مکتب لایه در سال ۹۰

قرن ۱۹ در سده بنیاد آن بهادر شام آهوجردان بود که  
با مکتب صبوری شریف مکتب و مکتب لایه شریف

دانش لایه بزرگی مکتب لایه

(Учебностью молодого норма начинается)  
с с первую революционную эпоху.

در دوره اول انقلاب مشروطه بود که  
مکتب لایه (на иранском норму) مکتب لایه

مکتب لایه. بر لایه در آن مشروطه شام دلفین در آن مکتب

دیگر از همکاران جدید روزنامه فنی ایران نوشته که

نه تنها در مکتب مقالات سیاسی خود را در آن چاپ رسانده

در سال ۱۹۱۰ در سده روزنامه لایه را آن مکتب

بر لادننگه ما بر دولت آن روزها که سینه توست محمد عمران دیگر  
متر «تازه بهار» از چاپ در آن . دهمی مجلس دوم بود

دوم تر از در و درگاه دهم

( После разгона второго  
парламента и наступившей бес-  
просветной, поддерживаемой  
штыками русских царских войск  
реакции,

سینه توست ما بر روزنامه تازه بهار که در آن چاپ شد

بر آنکه در «پیام» سر ادوارد گری «تازه بهار» در این

روزنامه چاپ شد

В котором политика английского  
министра осуждается за то, что  
она открыла перед Россией в течение  
сметл. лет запертые ворота К  
Ундун

(انتقادی بود که در آن روزنامه در ایران چاپ شد)



1 -  $\bar{\omega}$ ; 1/2

с жатым языком, понятным и  
сейга с большинству читающей  
публики.

1/2

1/2 - поэт с большим дарованием  
человек нагитаный и с широкими  
интересами. Он пользуется  
большой популярностью и в известной  
мере является выразителем  
настроенний значительной части  
персидской городской интеллигенции.

از در آسودن - سید علی

Сложный в творческом пути  
прошедший поэта - это путь  
типичного буржуазного либерала  
с националистическим уклоном.

В творчестве Бахади ярко  
проявилось противоречие между  
его отдельными произведениями,  
облигающими чувствующими  
строй и его политическим  
мировоззрением буржуазного  
националиста вполне лояльного  
государственному деятелю.



از دسترس من است

در زندان او سید را از دست من گرفتند

از آن زمان او ~~از دست~~ از دست من گرفتند که از آن است

впервые поднимается до критики  
всю существующего строя  
и до необходимости борьбы с ним.

В целом, творчество Бахага,  
оставшегося на позициях  
буржуазного мировоззрения, интерес-  
но и могло оказать влияние  
на развитие революционного  
направления именно своей прог.  
рецивной стороной, той  
частью, в которой, существ-  
ующим строем, выступая за  
дружбу с СССР и против войны

دکتر باہار مالکیش شہنشاہ

Bahar Malikish-shuara

He is a native of Mashhad, and is one of the attendants of the Shrine of the Imam Reza.

He is about thirty-five years of age. During the latter period of the Constitution he founded the newspaper Bahar at Mashhad.

~~Grey~~ <sup>دکتر</sup> دکتر باہار مالکیش شہنشاہ ۱۱۰۲  
Grey ۱۱۰۲

( محمد باقر صدیق ملک اشرفی لندن ۱۹۲۲ء )  
در ستریندیر ۱۷ - صحن مت اندران نین  
اوستا و ریک وید

ریک وید اکی از عم گتہ - بنہنی وادی و از حد کمرش ادبیت آرمائی  
و در آن ۱۷ گتہ - نوآر ذہنی ریش : ریک وید ا - سا ما وید  
- - - تاریخ ~~شده~~ و تین گتہ حقیقتاً معدوم نیست و متنی از وضع  
خط سانسکرت و اخصی نزدیک در رند وستان این گتہ ۱۷ در میان برهما  
مہر سون ۷۱ از ~~گتہ~~ ~~تین~~

۵ - ارشمہ - ارشمیس بودھی رافضیادان در ۲۸۷ سوگند  
در ۲۱۲ ق م سیت یکی از زبانان در سلویس کردار روی  
لغتی ریک وید

ستریندیر ۱۷ صحن

رابع - ۱۷ - دسامبر

رساله ۱۹۴۱ لیر از غزل مصباحه و با استناد به همین اثر می‌توان از  
درباره کودتای ۱۲۸۳ و تاریخ افواج ایران را آموخت

Книга страдает идеологическим подвохом  
автора к оценке тех или иных <sup>событий</sup>

با شروع کرد روزنامه روزنامه نوآباد رانته روداد

در آغوش یک سده انقلابی است زیر محرومان حقوق‌گرا

ادبیات این سده ظهور کرده است با سبک‌های تازه و طرز بیان

است تا راه صحیح را طی کند - راه درستی را می‌پیماید

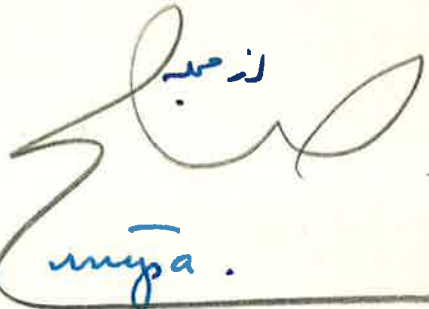
после долгих сомнений и блужданий  
после многих тяжелых испытаний  
разочарований и мучительных поисков

ответа на главнейший вопрос  
его жизни. Куда идти. с кем идти  
М.Б. выходит наконец на правильный <sup>путь</sup>

۱۷۵۸

در روزنامه رسالت شماره ۷۸ ۱۵۴۱ رسالت: کتاب  
سیکندر در کتاب رسالت در سال اینست - مختصره از شرح  
رسالت - و ترجمه "رسالت"

Сторонники мира  
۱۵ شماره ۱۹۸۰

از محمد  


Общество в защиту мира.

В стране под председательством  
известного французского поэта  
Малек-ош-Шоара создано общество  
в защиту мира. Общество, среди  
членов которого имеются писатели  
обратилось со следующим воззванием:  
«Все честные французы, которые  
желают счастья своей стране, не  
зависимо от их политических и  
религиозных убеждений, должны

2

признаться к ряду сторонников  
мира и принять участие в их  
священной борьбе."

88 20

Любовь, что цвет оградный свет, нам сердце  
согревая.

Где равенства прекрасной дель, добра и

Где жизнь и слава, что цветет человек не  
уведае.

О, мур голубь молодой привел тебе, привел

Как сладок твой простор напев и белуга  
светлая.

Пора, пора Собы войны казнить у ног твоих

Звон мира несть по всей по всей земле  
звучающие  
слонкая

Смотри, твой дар опять расцвет по вешнему

Ты вновь душой ожил, мир и дружбу  
Бахар!  
воспевая!

---

перевод Бану  
У.Б.

تاریخ

۱۹۰۵ تا ۱۹۱۱

Бахар возглавляет литературное общество (کتابخانه) (хран знания) и Организация литературного общества являлась одним из серьезных шагов в деле обновления персидской литературы и преодоления старых отживших литературных традиций

۲۱، کتابخانه دانشگاه تهران

Бахар, видя неудачные попытки революционных народных выступлений, не видя силы, которая могла бы возглавить эти выступления и будучи в то же время далек от революционных идей, не находит поэтому правильного пути борьбы и совершенно логически приходит в лагерь буржуазии и буржуазной идеологии

دانشگاه تهران، کتابخانه  
و در کتبخانه



стр. 177: <sup>هنگ خفاى است که او را نشانی از فریاد است</sup>  
<sup>غیبی است که تا از آن نشانی تمام جهان کشیده شود</sup>  
 استیلا است

Караджина не знает:

-----  
 явно неверно.

стр. 178 - перекос, а не разбор образов. [это всё можно в сем. мабу  
 (без связи с Грэдизией, их не переводили)  
 полн. Толмачёв и т.д.]  
 стр. 180: «Камилу мучило карушка в мабу» — <sup>они в архаич. персидск. арабизм. персидск.</sup>

- 1) с общей кар-ка (схематич. знаков, морфолог) и т.д. —
- 2) Рифмика и евр. орнамент (рифмы, ассонансы, <sup>Ритми</sup> и т.д.)
- 3) Образы Срагуля кр. Выразительность и образы
- 4) Поэтич. синтаксис.

Всё это сравнивать с Грэдизией.

стр. 180: «Аджаротид, вопрос красоты своей. Красивый и прекраснейший:» Эман Бекери в свой календар как и всегда всею, прекраснейшим и богат.

در دوره ابتدای عمر او بیشتر از آنکه به کارهای ادبی و فرهنگی در ایران بپردازد

پست‌پنکو پرفرازاخس و تیتیکو  
پرسیدسو، نه بلسا ایلوسو بو  
رابطه‌ها در سوسا، پوسیسو  
دیسلا.

صفحه ۵۳

تدیس سوسا سوسا سوسا  
که در آن سوسا سوسا  
ادبی سوسا سوسا

Этот ежемесячный журнал был, пожалуй,  
лучшим из всех существовавших до него  
персидских изданий подобного типа. [57]

در ۱۹۰۰ در ۱۴ روزنامه ایران سوسا

۱۹۲۵/۲۵ روزنامه سوسا سوسا  
سوسا سوسا سوسا

در این سوسا سوسا سوسا  
В самые последние годы он принимает  
активное участие во всех оппозиционных  
движениях, направленных против военного

Борис Вильямс

министра, потом премьер-министра, а ныне  
шаха Персии Резы-Техлева.

0V

Малек - - «Бехар» является бесспорно  
одним из самых крупных поэтов современ-  
ной Персии. Будучи убежденным привержен-  
цем старого «туркестанского» стиля  
в стихотворе~~нии~~<sup>нии</sup> и строя с большим  
искусством свои касыды и згаали по  
образцам, установленным мастерами -  
классиками, он достаточно чутко  
откликается на все острейшие злобы  
дня, на все вопросы волнующие его  
современников и соотечественников.  
В последние годы в стихах поэта  
обнаруживаются некоторые наемки  
на это-то, пока трудно уловимое,  
новое: вырабатывается своеобразный

01, 0V

تورنداد را نغمه ها گیتی

«Бехаровский» угрюженный, ясный  
и сжатый стиль.

مخزنه بر این لقب = اپیتاريا که در این اربع روز گذشته

در روزنامه ایران با کتاب و بالا دار مجلس

о поводом преступника и его матери

که در روزنامه با کتاب

«Тетаре Обращеная»

در سال ۱۹۱۹ با کتاب

одновременно и памфлет и поэме

بر این اوضاع

с которыми поэту пришлось «по  
требованиям политического момента

и по тактическим соображениям»  
примирится.

۵۸ مخزنه

В. Г. Ш. 19-21

Не принадлежит к определенному течению и Малк аш шара...

--- Он начал свою карьеру с журналистики, но проза его оказалась неудачной и он решил перейти на стихи.

Наиболее характерная его черта - ~~мрака~~ мрачный пессимизм, разгаром в жизни, не доверие ко

всему окружающему. Надлежит отметить, что в своих стихах он иногда делает попытку ввести

перекрестную рифму на ~~подобие~~ подобие западных образцов. Т.е. аб. аб. Это

звучит крайне необычно для уха привыкшего к монотонной сдержанности мюриризмгеской классической лирики, но нельзя не признать, что опыт поэту удался довольно хорошо.

В. Г.

بزرگوار

Одно из лучших его произведений  
"Рассеянные мысли" написано в этой  
форме.

۱۴

Обзор истории  
персидской литературы  
۱۹۲۵

Запкин . 1

Краткий очерк новейшей  
персидской литературы  
Москва - 1928.

Тем не менее лучшие образцы  
каджарского периода, а именно прозу  
Каси Макама и Маньком-Хана  
и стихи Эдиб-оль-Металека нельзя  
не считать примером действитель-  
но возмужавшей, оцифленной и прогрессирующей  
литературной речи. Все это  
в общей сложности создано не сом-  
ненно видными некоторого литера-  
турного подъема.

З. Г.